



COX

- I** - Ago coassiale (o introduttore) per biopsia ai tessuti molli.
- GB** - Co-Axial Introducer needle for biopsies on soft tissue.
- F** - Aiguille coaxiale pour biopsie des tissus mous.
- D** - Koaxialnadel (Einführungsnadel) für weiche Gewebe.
- E** - Aguja coaxial (o introductora) para biopsia de tejidos blandos.
- P** - Agulha de introdução coaxial para biópsias em tecidos moles.
- GR** - Ομοαξονική βελόνα εισαγωγής για βιοψίες σε μαλακό ιστό.
- NL** - Coaxiale naald (of introductienaald) voor biopsieën van zacht weefsel.
- FIN** - Koaksiaalinen biopsianeula (tai asetin) pehmytkudokseen.
- S** - Koaxial införingsnål för biopsier på mjuk vävnad.
- DK** - Co-Axial indføringsnål til blødvævnbiopsi.
- PL** - Współosiowy przewodnik igły do biopsji tkanek miękkich.
- CZ** - Koaxiální zaváděcí jehla pro biopsie měkkých tkání.
- SK** - Koaxiálna ihla aplikátora pre biopsie mäkkého tkaniva.
- SLO** - Koaksialna (ali uvajalna) igla za biopsijo mehkih tkiv.
- H** - Koaxiális introducer tű lágyrész biopsziákhoz.
- RU** - Коаксиальная игла для биопсии мягких тканей.



L'ago coassiale mod. COX è stato progettato per essere utilizzato per biopsie multiple.

Utilizzato in abbinamento ad un ago da biopsia istologica di diametro inferiore, esso permette di accedere più volte alla zona bioptica fungendo da guida (o introduttore) ed eliminando quindi la necessità di praticare più fori.

L'ago coassiale mod. COX è stato progettato per essere utilizzato in abbinamento agli aghi per biopsie istologiche MEDAX srl mod. UNIVERSAL, U. PLUS, U.DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR e BIOFEATHER (ricordarsi di rimuovere lo stopper dai dispositivi, sfilandolo dalla cannula). In particolare la tabella seguente mostra i possibili abbinamenti:

AGO COASSIALE (mod. COX)	AGO BIOPSIA ABBINATO
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

L'ago mod. COX può anche essere utilizzato per analisi citologiche.

MODALITÀ D'USO:

- Inserire l'ago dentro il tessuto fino a raggiungere la zona da esaminare.
- Rimuovere il mandrino togliendo il tappo.
- Per analisi citologiche, collegare una siringa all'ago (cono luer lock) e aspirare la quantità di liquido desiderata.
- Nel caso in cui l'ago venga utilizzato come coassiale (o introduttore), inserire l'ago da biopsia abbinato all'interno della cannula e procedere al prelievo bioptico (fare riferimento al manuale d'istruzioni dell'ago da biopsia abbinato). Rimuovere l'ago da biopsia abbinato ed eventualmente reinserirlo per effettuare un altro prelievo.
- Rimuovere l'ago coassiale.
- A fine trattamento, rimuovere i dispositivi e gli accessori con attenzione seguendo tutte le precauzioni necessarie per materiale potenzialmente contaminato
- Gettare dopo l'uso e smaltire tra i rifiuti ospedalieri secondo le regolamentazioni applicabili vigenti.

LIMITAZIONI ED ATTENZIONI:

- Utilizzo consentito solo a medici specialisti. MEDAX declina ogni responsabilità per danni provocati al paziente qualora il dispositivo sia utilizzato in modo improprio, anomalo, in seguito a manovre errate o se utilizzato da personale non abilitato
- La procedura descritta è una semplice guida: ogni medico dovrà utilizzare il dispositivo anche in base alla propria esperienza.
- Dispositivo sterile, apirogeno: non riutilizzare, risterilizzare o ricondizionare in alcun modo.
- Dispositivo monouso/monopaziente: il riutilizzo può causare infezioni incrociate al paziente e/o all'utilizzatore.
- Prima dell'utilizzo verificare l'integrità della confezione e la validità del prodotto.
- Il prodotto non deve essere utilizzato se la confezione è aperta, danneggiata o bagnata.
- Conservare in luogo fresco e asciutto, al riparo dalla luce e da fonti di calore.

GB

The Co-Axial mod. COX introducer needle is intended to be used when a multiple biopsy is required.

Used with a related istological biopsy needle with finer diameter, it allows multiple accesses to the biopsy site with a single puncture causing less trauma to the patient.

Designed to be used with MEDAX srl mod. UNIVERSAL, U. PLUS, U.DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR and BIOFEATHER biopsy devices (remember to remove the stopper on the devices, by sliding it of their cannula).

Refer to the table here below for the possible matching:

<i>CO-AXIAL NEEDLE (mod. COX)</i>	<i>RELATED BIOPSY NEEDLE</i>
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

It also serves as a general purpose aspiration biopsy needle for cytological examinations.

INSTRUCTION FOR USE:

- Slowly insert the needle into the tissue up to the biopsy area.
- Remove the cap and the stylet.
- In case of cytological examination, connect a syringe to the needle (luer lock cone) and aspirate the desired liquid quantity.
- When the COX is used as a co-axial needle, insert the related biopsy needle into the cannula and proceed with the sampling (refer to the instruction sheet of the related biopsy needle). Remove the related biopsy needle and insert it again to perform multiple biopsy.
- Slowly remove the Co-axial needle.
- At the end of procedure, remove all devices and accessories paying attention to the necessary precautions for potentially contaminated materials.
- Throw away after the use and discharge together with the hospital waste following, the laws in force.

LIMITATIONS AND WARNINGS:

- Usage allowed only to qualified physicians. MEDAX declines every responsibility for damages caused to the patient when the device is used in an improper way, with wrong manoeuvres or if handled by non qualified personnel.
- The procedure described is for guidance only: the use of the device must be based on the clinical training of each physician.
- non-pyrogenic, sterile device: not to be reused, sterilised or reconditioned in any way.
- Disposable single-use/single-patient: re-use of the disposable may cause cross infection to patient and/or user.
- Verify the integrity of the packaging and the validity of the product before use.
- The product must not be used if the package is unsealed, damaged or wet.
- Keep in a fresh and dry place, avoid the exposure to light and high temperature.

F

L'aiguille coaxiale mod. COX est conçue pour une utilisation lors d'une biopsie multiple.

Employée avec une aiguille de biopsie histologique de moindre diamètre, elle permet plusieurs accès au site de biopsie avec une seule piqûre. Le traumatisme est donc moins important pour le patient.

L'instrument est conçu également pour l'utilisation avec les systèmes de biopsie mod. UNIVERSAL, U. PLUS, U.DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR et BIOFEATHER de MEDAX srl, (veillez à enlever le dispositif d'arrêt de chaque instrument avant toute utilisation).

Consultez le tableau suivant afin de vérifier la compatibilité des produits.

AIGUILLE COAXIALE (mod. COX)	AIGUILLE DE BIOPSIE ASSOCIÉE
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

Cet instrument peut également être employé pour les examens cytologiques.

CONSIGNES D'UTILISATION :

- Introduisez doucement l'aiguille dans le tissu jusqu'à atteindre le site de biopsie.
- Enlevez le mandrin en retirant le couvercle.
- Dans le cas d'un examen cytologique, reliez une seringue à l'aiguille (embase Luer Lock) et aspirez la quantité désirée de liquide.
- Lorsque COX est utilisé comme aiguille coaxiale, introduisez l'aiguille de biopsie dans la canule et procédez au prélèvement (consultez les instructions relatives à l'aiguille de biopsie associée). Retirez l'aiguille de biopsie et introduisez-la à nouveau pour effectuer des biopsies multiples.
- Retirez doucement l'aiguille coaxiale.
- Au terme de la procédure, retirez tous les dispositifs et les accessoires en prenant les précautions nécessaires en présence d'instruments potentiellement contaminés.
- Éliminez après usage et procédez à l'évacuation des déchets conformément aux lois en vigueur.

RESTRICTIONS ET AVERTISSEMENTS :

- Utilisation réservée aux médecins qualifiés. MEDAX décline toute responsabilité pour les dommages causés au patient en cas d'utilisation inadéquate de l'appareil, de mauvaise utilisation ou en cas d'emploi par des personnes ne disposant pas des qualifications requises.
- La procédure indiquée n'est fournie qu'à titre indicatif : chaque médecin doit employer l'appareil selon sa compétence.
- Instrument jetable, apyrogène et stérile : ne peut pas être réutilisé, stérilisé ou reconditionné de quelque manière que ce soit.
- Dispositif médical à usage unique, mono patient, la réutilisation peut être cause de infections soit pour le patient, que pour l'utilisateur du dispositif.
- Vérifiez l'intégrité de l'emballage et la validité du produit avant l'utilisation.
- Le produit ne doit pas être utilisé si l'emballage a été ouvert, endommagé ou s'il est humide.
- Conservez dans un endroit frais et sec. Évitez l'exposition à la lumière et aux fortes températures.

D

Die Koaxialnadel Mod. COX ist für die Verwendung für mehrfache Biopsien vorgesehen.

Verwendet in Verbindung mit einer Nadel für histologische Biopsie von geringerem Durchmesser gestattet sie den mehrfachen Zugang auf die Biopsiezone und funktioniert dabei als Führung (oder Einführung) und die Notwendigkeit, mehrere Löcher anzubringen, entfällt.

Die Koaxialnadel Mod. COX ist dazu bestimmt, in Verbindung mit Nadeln für histologische Biopsien MEDAX srl mod. UNIVERSAL, U. PLUS, U. DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR und BIOFEATHER verwendet zu werden (Entfernen Sie bitte den Stopper, indem Sie ihn von der Kanüle abnehmen).

Insbesondere zeigt die folgende Tabelle die möglichen Entsprechungen:

KOAXIALNADEL (mod. COX)	ENTSPRECHENDE BIOPSIENADEL
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

Die Nadel Mod. COX kann auch für zytologische Analysen gebraucht werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG:

- Führen Sie die Nadel ins Gewebe ein, bis der zu untersuchende Bereich erreicht wird.
- Entfernen Sie das Stilet, indem Sie die Kappe abnehmen.
- Für zytologische Analysen verbinden Sie eine Spritze mit der Nadel (Luer Lock Anschluss) und saugen die gewünschte Flüssigkeitsmenge an.
- Falls die Nadel koaxial (zur Einführung) verwendet wird, führen Sie die entsprechende Biopsienadel im Inneren der Kanüle ein und nehmen Sie die Biopsientnahme vor (konsultieren Sie die Gebrauchsanweisung der entsprechenden Biopsienadel). Entfernen Sie die Biopsienadel und führen Sie sie eventuell erneut ein, um eine weitere Entnahme vorzunehmen.
- Entfernen Sie die Koaxialnadel.
- Bei Behandlungsende entfernen Sie Geräte und Zubehör und beachten dabei alle für möglicherweise kontaminiertes Material vorgesehenen Vorsichtsmaßnahmen
- Entsorgen Sie die Nadeln wie Spitalabfall und beachten Sie dabei die geltenden Vorschriften.

BESCHRÄNKUNGEN UND WARNUNGEN:

- Verwendung nur den spezialisierten Ärzten gestattet. MEDAX lehnt jede Haftung für Schäden ab, die dem Patienten entstehen, wenn das Gerät auf ungeeignete, ungewöhnliche oder fehlerhafte Weise oder von nicht ermächtigtem Personal bedient wird
- Das beschriebene Verfahren ist ein einfacher Führer: Jeder Arzt muss das Gerät auch auf Grund seiner eigenen Erfahrung verwenden.
- Steriles, pyrogenfreies Einweggerät: Auf keine Art wieder verwenden oder wieder sterilisieren oder sonstwie verwenden.
- Einwege Produkt für einmalige Anwendung / einen Patienten: Wiederverwendung kann eine Kreuzinfektion beim Patienten und / oder Anwender verursachen
- Vor der Verwendung die Integrität der Packung und die Gültigkeit des Produkts kontrollieren.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn die Verpackung offen, beschädigt oder feucht ist.
- An kühlem trockenem Ort aufbewahren, vor Licht und Wärmequellen geschützt.

E

La aguja coaxial mod. COX ha sido proyectada para utilizarse en biopsias múltiples.

Cuando se utilice en combinación con una aguja de biopsia histológica de diámetro inferior, se puede acceder más veces a la zona de biopsia ejerciendo de guía (o introductor) y eliminando por lo tanto la necesidad de practicar más punciones.

La aguja coaxial mod. COX ha sido proyectada para el empleo en combinación con agujas para biopsias histológicas MEDAX srl mod. UNIVERSAL, U. PLUS, U. DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR y BIOFEATHER (acordarse de quitar el tope de los dispositivos, deslizándolo por la cánula).

En particular la siguiente tabla muestra las posibles combinaciones:

AGUJA COAXIAL (mod. COX)	AGUJA PARA BIOPSIA COMBINADA
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

La aguja mod. COX puede emplearse también para análisis citológicos.

MODALIDAD DE EMPLEO:

- Introduzca la aguja dentro del tejido hasta llegar a la zona que deba examinarse.
- Quite el estilete quitando el tapón.
- Para los análisis citológicos, conecte una jeringa a la aguja (cono luer lock) y aspire la cantidad de líquido que se desee.
- En caso de que la aguja se utilice como coaxial (o introductor), introduzca la aguja para biopsia combinada en el interior de la cánula y proceda a la recogida del material para la biopsia (tomar como referencia el manual de instrucciones de la aguja para biopsia combinada). Quite la aguja para biopsia combinada y eventualmente vuelva a introducirla para efectuar otra extracción.
- Quite la aguja coaxial.
- Al final del procedimiento, quite los dispositivos y los accesorios con cuidado tomando las precauciones necesarias con el material potencialmente contaminado.
- Térelo después del uso y deséchelo junto a los desechos hospitalarios según la reglamentaciones aplicables en vigor.

LÍMITES Y ADVERTENCIAS:

- El empleo está permitido solo a médicos especialistas. MEDAX declina toda responsabilidad por los daños provocados al paciente cuando el dispositivo se utilice de forma inapropiada o irregular, después de maniobras erróneas o cuando haya sido utilizado por personal no calificado.
- El procedimiento descrito sirve solo como guía: el médico debe emplear el dispositivo basándose en la propia experiencia.
- Dispositivo estéril, apirógeno, de un solo uso: no vuelva a utilizar, esterilizar o disponer de ninguna manera.
- Desechable. Un solo uso/paciente: su reutilización puede causar infección cruzada al paciente y/o al usuario
- Antes del empleo compruebe la integridad de la confección y la caducidad del producto.
- El producto no puede utilizarse si la confección está abierta, dañada o mojada.
- Conservar en un lugar fresco y seco, fuera del alcance de la luz o de fuentes de calor.

P

A agulha mod. COX de introdução coaxial destina-se à realização de biópsias múltiplas.

Utilizada com uma agulha para biópsia histológica associada, com um diâmetro mais fino, permite múltiplos acessos ao local da biópsia com uma única punção, causando um trauma menor ao doente.

Concebida para utilizar com os dispositivos para biópsia MEDAX srl mod. UNIVERSAL, U. PLUS, U.DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR e BIOFEATHER (não esquecer a remoção do tampão dos dispositivos, fazendo-o deslizar para a respectiva cânula).

Consulte a tabela seguinte para conhecer as correspondências possíveis:

KOAXIALNADEL (mod. COX)	ENTSPRECHENDE BIOPSIENADEL
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

Serve também como agulha para biópsia para aspiração geral em exames citológicos.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

- Introduza lentamente a agulha no tecido, até ao local da biópsia.
- Retire a tampa e a sonda.
- No caso de exames citológicos, ligue uma seringa à agulha (cone do tipo "luer lock") e aspire a quantidade de líquido pretendida.
- Quando a COX é utilizada como agulha coaxial, introduza a agulha para biópsia associada na cânula e proceda à recolha da amostra (consulte a folha de instruções da agulha para biópsia associada). Retire a agulha para biópsia associada e introduza-a de novo para realizar uma biópsia múltipla.
- Retire lentamente a agulha coaxial.
- No final do procedimento, retire todos os dispositivos e acessórios, tendo em atenção as precauções necessárias relativas a materiais potencialmente contaminados.
- Elimine-a após a utilização, juntamente com os resíduos hospitalares, em conformidade com a legislação em vigor.

LIMITAÇÕES E AVISOS:

- Utilização permitida apenas a médicos qualificados. A MEDAX declina qualquer responsabilidade por danos causados a doentes quando o dispositivo é utilizado de forma inadequada, com manobras incorrectas, ou se for utilizado por pessoal não qualificado.
- O procedimento descrito é meramente indicativo: a utilização do dispositivo deve basear-se na experiência clínica de cada médico.
- Dispositivo descartável, não pirogénico e esterilizado: não reutilizar, esterilizar ou voltar a colocar na embalagem, seja de que forma for.
- Dispositivo descartável/de uso único: a reutilização pode causar contaminação cruzada do paciente e/ou utilizador.
- Verifique a integridade da embalagem e a validade do produto antes de utilizar.
- O produto não deve ser utilizado se a embalagem não estiver selada e se estiver danificada ou molhada.
- Guardar em local fresco e seco, evitar a exposição à luz e a temperaturas elevadas.

GR

Η ομοαξονική βελόνα μοντ. COX εισαγωγής προορίζεται για χρήση σε περιπτώσεις πολλαπλών βιοψιών.

Όταν χρησιμοποιείται με σχετική μικρής διαμέτρου βελόνα ιστολογικής βιοψίας, επιτρέπει την πολλαπλή πρόσβαση στο σημείο βιοψίας με μοναδική παρακέντηση προκαλώντας λιγότερο τραυματισμό του ασθενούς.

Είναι σχεδιασμένη για χρήση με τις συσκευές βιοψίας UNIVERSAL, U. PLUS, U.DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR και BIOFEATHER της MEDAX srl (μην ξεχνάτε να αφαιρείτε το stop από τις συσκευές σπρώχνοντάς το από το σωληνίσκο τους).

Δείτε τον παρακάτω πίνακα για τους πιθανούς συνδυασμούς:

ΟΜΟΑΞΟΝΙΚΗ ΒΕΛΟΝΑ (μοντ. COX)	ΣΧΕΤΙΚΗ ΒΕΛΟΝΑ ΒΙΟΨΙΑΣ
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

Χρησιμοποιείται επίσης ως γενικής χρήσης βελόνα βιοψίας με αναρρόφηση σε κυτταρολογικές εξετάσεις.

Οδηγίες χρήσης:

- Εισάγετε αργά τη βελόνα στον ιστό μέχρι το σημείο βιοψίας.
- Αφαιρέστε το καπάκι και το στυλίσκο.
- Σε περιπτώσεις κυτταρολογικής εξέτασης, συνδέστε σύριγγα στη βελόνα (κώνος Luer-lock) και αναρροφήστε την απαιτούμενη ποσότητα υγρού.
- Όταν χρησιμοποιείτε την COX ως ομοαξονική βελόνα, εισάγετε τη σχετική βελόνα βιοψίας στο σωληνίσκο και πραγματοποιήστε τη δειγματοληψία (δείτε το φύλλο οδηγιών της σχετικής βελόνας βιοψίας). Αφαιρέστε τη σχετική βελόνα βιοψίας και εισάγετε τη βελόνα ξανά για πολλαπλή βιοψία.
- Αφαιρέστε αργά την ομοαξονική βελόνα.
- Στο τέλος της διαδικασίας, αφαιρέστε όλες τις συσκευές και τα αξεσουάρ λαμβάνοντας όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για δυνητικά μολυσμένα υλικά.
- Μετά τη χρήση, πετάξτε τις μαζί με τα νοσοκομειακά απόβλητα σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία.

Περιορισμοί και προειδοποιήσεις:

- Επιτρέπεται η χρήση από κατάλληλα εκπαιδευμένους ιατρούς μόνο. Η MEDAX αρνείται κάθε ευθύνη για βλάβες που προκαλούνται στον ασθενή όταν η συσκευή χρησιμοποιείται με ακατάλληλο τρόπο, κάνοντας λάθος κινήσεις ή όταν τη χειρίζεται μη εξειδικευμένο προσωπικό.
- Η διαδικασία που περιγράφεται είναι ενδεικτική μόνο: η χρήση της συσκευής πρέπει να βασίζεται στην κλινική κατάρτιση κάθε ιατρού.
- Μιας χρήσης, μη πυρετογόνος, αποστειρωμένη συσκευή: δεν επαναχρησιμοποιείται, αποστειρώνεται ή επισκευάζεται με κανέναν τρόπο.
- Αποστειρωμένο αναλώσιμο μιας χρήσης. Αν ξαναχρησιμοποιηθεί μπορεί να προκαλέσει σοβαρά προβλήματα στον χρήστη
- Πριν από τη χρήση, ελέγξτε την ακεραιότητα της συσκευασίας και την ημερομηνία λήξης του προϊόντος.
- Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν έχει ανοιχτεί, φθαρεί ή βραχεί η συσκευασία.
- Διατηρείται σε δροσερό και ξηρό μέρος, αποφεύγετε την έκθεση στον ήλιο και σε υψηλές θερμοκρασίες.

NL

De coaxiale naald mod. COX is ontworpen om gebruikt te worden voor meervoudige biopsieën.

Indien de naald gebruikt wordt in combinatie met een histologische biopsienaald met een kleinere diameter, is het mogelijk om meermalen de biopsiezone binnen te gaan, omdat de naald als geleider (of introductienaald) fungeert, zodat het niet nodig is meerdere malen te prikken.

De coaxiale naald mod. COX is ontworpen om gebruikt te worden in combinatie met histologische biopsienaalden MEDAX srl mod. UNIVERSAL, U. PLUS, U.DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR en BIOFEATHER (niet vergeten de stopper te verwijderen door deze uit de canule te trekken).

Onderstaande tabel toont de mogelijke combinaties:

KOAXIALNADEL (mod. COX)	IN COMBINATIE GEBRUIKTE BIOPSIENAALD
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

De naald mod. COX kan ook gebruikt worden voor cytologische analyses.

GEBRUIKSWIJZE:

- Breng de naald in het weefsel in, tot de te onderzoeken zone bereikt wordt.
- Verwijder de binnennaald door de dop weg te nemen.
- Sluit voor cytologische analyses een injectiespuit (luer lock-aansluiting) aan en zuig de gewenste hoeveelheid vloeistof op.
- Indien de naald als coaxiale naald (of introductienaald) gebruikt wordt, steekt u de in combinatie gebruikte biopsienaald in de canule en gaat u over tot het nemen van het biopt (raadpleeg de handleiding met instructies van de in combinatie gebruikte biopsienaald). Verwijder de in combinatie gebruikte biopsienaald en breng hem eventueel opnieuw in om een ander biopt te nemen.
- Verwijder de coaxiale naald.
- Aan het einde van de behandeling moeten de hulpmiddelen en de accessoires met zorg verwijderd worden en alle voorzorgsmaatregelen in acht genomen worden die nodig zijn voor potentieel besmet materiaal.
- Na het gebruik weggooien en als ziekenhuisafval verwerken volgens de toepasselijke, heersende voorschriften.

BEPERKINGEN EN WAARSCHUWINGEN:

- Het gebruik is alleen toegestaan aan gespecialiseerde artsen. MEDAX stelt zich op generlei wijze aansprakelijk voor letsel dat de patiënt toegebracht wordt ingevolge een oneigenlijk of abnormaal gebruik, verkeerde manoeuvres, of door het inzetten van onbevoegd personeel.
- De beschreven procedure is een eenvoudige richtlijn: iedere arts moet het hulpmiddel ook op grond van de eigen ervaring gebruiken.
- Steriel, apyrogeen hulpmiddel voor eenmalig gebruik: niet opnieuw gebruiken, opnieuw steriliseren of op enige andere wijze opnieuw bruikbaar maken.
- Eenmalig gebruik: hergebruik kan besmetting veroorzaken bij patiënt en/of gebruiker
- Vóór het gebruik moet de intacte staat van de verpakking en de geldigheid van het product nagekeken worden.
- Het product mag niet gebruikt worden indien de verpakking geopend, beschadigd of nat is.
- Bewaren op een koele, droge plaats die bescherming biedt tegen licht en warmtebronnen.

FIN

Koaksiaalinen COX-neula on tarkoitettu käytettäväksi peräkkäisiin näytteenottoihin.

BIOCOAX-neula voi toimia ohjaimena (tai asettimena) yhdessä histologisen ohutneulan kanssa käytettäessä, jolloin sillä päästään useampaan kertaan toimenpidealueelle aiheuttamatta lisätraumoa potilaalle.

Koaksiaalinen COX-neula COX on suunniteltu käytettäväksi yhdessä histologisten MEDAX srl biopsianeulamallien UNIVERSAL, U. PLUS, U.DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR, ja BIOFEATHER kanssa (on muistettava poistaa laitteiden pysäytin liu'uttamalla se pois kanyylistä).

Seuraavassa taulukossa neulojen yhdistelmämahdollisuudet:

KOAKSIAALINEN NEULA (malli COX)	YHDISTETTÄVÄ BIOPSIANEULA
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

COX-neulaa voidaan käyttää myös sytologisissa tutkimuksissa.

KÄYTTÖOHJEET:

- Vie neulaa kudokseen, kunnes saavutetaan toimenpidealue.
- Poista mandriini ottamalla tulppa irti.
- Sytologisessa tutkimuksessa yhdistä neulaan injektioiruisku (luer lock-kanta) ja aspiroi haluttu määrä nestettä.
- Jos neulaa käytetään koaksiaalisena (tai asettimena), aseta yhdistettävä biopsianeula kanyyliin ja suorita näytteenotto (katso yhdistettävän biopsianeulan käyttöohjeet). Poista yhdistettävä biopsianeula ja halutessasi vie se uudelleen sisään mahdollista toista näytteen ottamista varten.
- Poista koaksiaalinen neula.
- Toimenpiteen päätyttyä, poista laitteet ja lisälaitteet huolellisesti potilaasta, noudattaen kaikkia tarvittavia, mahdollisesti kontaminoituihin materiaaleihin liittyviä varotoimia.
- Hävitä neulat käytön jälkeen sairaalajätteenä voimassaolevien määräysten mukaisesti.

RAJOITUKSET JA VAROITUKSET:

- Tuotetta saavat käyttää ainoastaan erikoislääkärit. MEDAX ei ota vastuuta laitteen väärinkäytön, väärin suoritettujen toimenpiteiden tai epäpätevän henkilökunnan aiheuttamista vahingoista potilaalle.
- Kuvailtu toimenpide on vain ohjeistus; jokaisen lääkärin on käytettävä laitetta omaan kokemukseensa perustuen.
- Steriili, ei-pyrogeeninen ja kertakäyttöinen laite: älä käytä uudelleen, älä sterilisoi uudelleen, äläkä korjaa laitetta millään tavalla.
- Kertakäyttöinen / potilaskohtainen: uudelleen käyttö altistaa potilaan ja/tai käyttäjän risti-infektio vaaraan.
- Ennen käyttöä tarkista pakkauksen kunto ja tuotteen käyttökelpoisuus.
- Tuotetta ei saa ottaa käyttöön jos pakkaus on auki, vaurioitunut tai kostunut.
- Säilytä kuivassa ja viileässä, valolta ja lämmönlähteiltä suojattuna.

S

Den koaxiala mod. COX införingsnålen är avsedd för användning vid multipla biopsier.

Om införingsnålen används tillsammans med tillhörande histologisk biopsinål med mindre diameter ger den tillgång till fler ställen inom biopsiområdet med en enda punktion och med mindre trauma för patienten.

Avsedd för användning med MEDAX srl UNIVERSAL, U. PLUS, U.DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR- och BIOFEATHER-biopsyinstrument (kom ihåg att ta bort kanylskyddet från instrumenten genom att låta det glida av kanylen).

Se tabellen nedan för matchande instrument:

<i>KOAXIAL NÅL (mod. COX)</i>	<i>TILLHÖRANDE BIOPSINÅL</i>
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

Den kan också tjäna som universell aspirationsbiopsinål för cytologiska undersökningar.

ANVISNINGAR:

- För in kanylen sakta i vävnaden upp till biopsiområdet.
- Ta bort skyddet och mandrinen.
- Vid cytologiska undersökningar anslut en spruta till kanylen (luer lock-kon) och aspirera önskad mängd vätska.
- När COX används som koaxial nål för in biopsinålen i tillhörande kanyl och fortsätt med provet (se anvisningarna för respektive biopsinål). Avlägsna biopsinålen och för in den igen för att utföra multipel biopsi.
- Ta bort den koaxiala nålen försiktigt.
- Ta bort alla instrument och deras tillbehör efter bruk. Ta de nödvändiga försiktighetsåtgärderna för potentiellt infektiöst material.
- Kassera tillsammans med sjukhusavfallet efter användning. Följ gällande lagar och bestämmelser.

BEGRÄNSNINGAR OCH VARNINGAR:

- Avsedd endast för användning av kvalificerade läkare. MEDAX avsäger sig allt ansvar för skada på patienten på grund av att instrumentet använts på ett olämpligt sätt, med felaktiga rörelser eller av icke-kvalificerad personal.
- Proceduren som beskrivs ovan får endast användas som vägledning: användning av instrumentet måste ske enligt enskild läkares medicinska kompetens.
- Pyrogenfritt, sterilt instrument för engångsbruk: Får inte återanvändas, varken steriliserat eller behandlat på annat sätt.
- Kertakäyttöinen / potilaskohtainen: uudelleen käyttö altistaa potilaan ja/tai käyttäjän risti-infektio vaaraan
- Kontrollera att förpackningen är oskadd samt produktens bäst före-datum före användning.
- Produkten får inte användas om förpackningen är öppnad, skadad eller blöt.
- Förvara på ett svalt och torrt ställe, utsätt inte för ljus eller hög temperatur.

DK

Den Co-Axiale model COX indføringsnål er beregnet til brug i tilfælde af multipel biopsi.

Når den er brugt sammen med en beslægtet histologisk nål for finnålsbiopsi, tillader indføringsnålen mangfoldig adgang til biopsistedet med en enkelt punktering, samt forvolder patienten mindre traume.

Beregnet til brug med MEDAX srl UNIVERSAL, U. PLUS, U.DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR og BIOFEATHER biopsiudstyr (husk at fjerne instrumenterne stopper ved at skubbe den af kanylen)

Brug nedenstående tavle til vejledning om tilsvarende nåle:

<i>CO-AXIAL NÅL (model COX)</i>	<i>BESLÆGTET BIOPSNÅL</i>
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

Den tjener også som en almindelig aspirationsnål til biopsi ved cytologiske undersøgelser.

BRUGSANVISNING:

- Indfør langsomt nålen i vævet op til biopsiområdet.
- Fjern kapslen og stilletten.
- I tilfælde af cytologisk undersøgelse skal en sprøjte kobles til nålen (luer-lock ansats) og den ønskede mængde væske skal aspireres.
- Når COX er brugt som en co-axial nål, skal den beslægtede biopsinål indsættes i kanylen og prøveudtagningen skal fortsætte i overensstemmelse med brugsanvisningen for biopsinålen. Fjern biopsinålen og indfør den igen for at tage multipel biopsi.
- Fjern langsomt den co-axiale nål.
- Fjern alt udstyr og tilbehør i slutningen af proceduren, mens du tager alle nødvendige sikkerhedsforanstaltninger ved forurenede potentielt smittende materialer.
- Kasser efter brug sammen med andet hospitalsaffald i overensstemmelse med den eksisterende lovgivning.

BEGRÆNSNINGER OG ADVARSLER:

- Må kun bruges af kvalificerede læger. MEDAX påtager sig intet ansvar, hvis patienten kommer til skade på grund af forkert brug af eller forkerte manøvrer med udstyret, eller hvis udstyret håndteres af ukvalificeret personale.
- Ovenbeskrevne procedure må kun bruges til vejledning: lægens forudgående kliniske erfaring udgør en nødvendig forudsætning for udstyrets brug.
- Pyrogen-frit, sterilt engangsudstyr: må ikke genbruges, steriliseres eller istandsættes på nogen som helst måde.
- Engangsprodukt engangsbrug / enkelt patient: Genbrug af engangsprodukter, kan forårsage infektion til patienten og / eller brugeren
- Kontroller emballagens helhed og produktets udløbsdato inden brug.
- Produktet må ikke bruges, hvis emballagen er brudt, beskadiget eller opblødt.
- Opbevar et luftigt og tørt sted, må ikke udsættes for lys og høj temperatur.

PL

Współosiowy prowadnik igły biopsyjnej jest przeznaczony do wielokrotnych zabiegów biopsyjnych.

Prowadnik z histologiczną igłą biopsyjną o małej średnicy pozwala na dostęp do strefy biopsyjnej przy pomocy pojedynczego nakłucia i zmniejsza ból odczuwany przez pacjenta.

Prowadnik jest przeznaczony do stosowania z takimi urządzeniami biopsyjnymi f-my MEDAX srl jak UNIVERSAL, U PLUS, U DUO, FACILE, VELOX 2, VELOX, CAESAR oraz BIOFEATHER (należy pamiętać o tym, aby usunąć stoper znajdujący się na urządzeniu, wyciągając go z kaniuli).

W poniższej tabeli pokazano możliwe wymiary:

IGŁA WSPÓŁOSIOWA (mod. COX)	IGŁA BIOPSYJNA
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

Służy ona również do badań cytologicznych jako biopsyjna igła aspiracyjna ogólnego zastosowania.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:

- Wprowadzić powoli igłę do tkanki aż do strefy biopsyjnej.
- Usunąć pokrywkę i rylec.
- W przypadku badań cytologicznych, podłączyć igłę do strzykawki (wkręcić stożek mocujący typu luer) i zassać żadaną ilość cieczy.
- Gdy COX stosuje się jako igłę współosiową, należy włożyć odpowiednią igłę biopsyjną do kaniuli i prowadzić proces pobierania próbek. (patrz arkusz instrukcji dotyczący igły biopsyjnej).
Wyjąć igłę biopsyjną i włożyć ją powtórnie w celu wykonania biopsji wielokrotnej.
- Wyjąć powoli igłę współosiową.
- Pod koniec procedury zabiegowej należy usunąć wszystkie urządzenia i akcesoria, zwracając szczególną uwagę na stosowanie koniecznych środków ostrożności dotyczących materiałów zanieczyszczonych.
- Po wykorzystaniu igły należy ją wyrzucić razem z innymi odpadami szpitalnymi zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.

OGRANICZENIA I OSTRZEŻENIA:

- Użytkowanie sprzętu medycznego dozwala się tylko wykwalifikowanym lekarzom. Firma MEDAX nie bierze żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione przez pacjenta wskutek użytkowania aparatu w niewłaściwy sposób, wykonywania niewłaściwych manipulacji lub obsługi przez niewykwalifikowany personel.
- Niniejsza procedura stanowi jedynie wytyczne: użytkowanie sprzętu musi być poprzedzone szkoleniem klinicznym każdego lekarza.
- Sprzęt jednorazowego użytku sterylny i aspyrogenny: nie może być ponownie użyty, sterylizowany lub regenerowany w jakikolwiek sposób.
- Sprzęt przeznaczony do jednorazowego użytku dla jednego pacjenta: ponowne wykorzystanie grozi zakażeniami pacjentowi i/lub ponownemu użytkownikowi.
- Przed użyciem produktu należy sprawdzić integralność opakowania oraz jego ważność.
- Produktu nie wolno użytkować, jeśli opakowanie jest rozszczelnione, uszkodzone lub zmoczone.
- Sprzęt należy składować w miejscu o suchym i świeżym powietrzu, unikać wystawiania urządzenia na wpływ światła słonecznego lub wysokich temperatur.

CZ

Koaxiální zaváděcí jehla je určená pro situace, kdy je potřeba provést několikanásobnou biopsii.

Užívá se s odpovídající histologickou bioptickou jehlou užšího průměru. Umožňuje několikanásobný přístup do místa odběru při jediném vpichu, čímž způsobuje pacientovi menší trauma.

Navrženo pro užití s výrobky MEDAX srl UNIVERSAL, U. PLUS, U.DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR a BIOFEATHER.

Možnosti odpovídajícího společného užití viz níže uvedená tabulka:

KOAXIÁLNÍ JEHLA (mod. COX)	ODPOVÍDAJÍCÍ BIOPTICKÁ JEHLA
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

Také slouží jako všeobecná aspirační bioptická jehla pro cytologická vyšetření.

INSTRUKCE PRO UŽITÍ:

- Pomalu vsuňte jehlu do tkáně až po oblast odběru.
- Odstraňte čepičku a bodec.
- V případě cytologického vyšetření připojte na jehlu injekční stříkačku (kónický adaptér „luer lock“) a nasajte požadované množství tekutiny.
- Když je COX užíván jako koaxiální jehla, vložte do kanyly odpovídající bioptickou jehlu a proveďte odběr vzorku (podle instrukcí platných pro daný typ bioptické jehly). Vyměňte bioptickou jehlu a znovu ji vložte za účelem provedení několikanásobné biopsie.
- Pomalu vyjměte koaxiální jehlu.
- Na konci procedury odstraňte veškerá zařízení a příslušenství. Dbejte na preventivní opatření související s potenciálně infikovanými materiály.
- Po užití zahodte a likvidujte spolu s dalším nemocničním odpadem podle platných předpisů.

OMEZENÍ A VAROVÁNÍ:

- Užití je povoleno jen kvalifikovaným lékařům. MEDAX odmítá jakoukoli odpovědnost za újmu způsobenou pacientům při užití zařízení nesprávným způsobem, nekvalifikovaným personálem nebo chybnou manipulací.
- Popsaná procedura slouží jen jako návod: užití prostředku musí být založeno na zdravotnickém školení každého lékaře.
- Jednorázový, nepyrogenní, sterilní prostředek: není určen k opětovnému užití - ani po sterilizaci nebo jakékoli jiné úpravě.
- určeno pro jednorázové použití/pro jednoho pacienta: při opakovaném použití může dojít k přenosu infekce z pacienta na pacienta a/nebo na uživatele.
- Prověřte, že obal nebyl nijak porušen ani poškozen a výrobek není prošlý.
- Výrobek nesmí být použit, pokud je balení porušeno, poškozeno nebo je vlhké.
- Skladujte na suchém a větraném místě, chraňte před světlem a vysokou teplotou.

SK

Koaxiálna ihla aplikátora je určená na použitie tam, kde sa vyžaduje viacnásobná biopsia.

Používa sa v prípade ihly pre istologickú biopsiu s menším priemerom, umožňuje opakované prístupy k miestu biopsie s jediným vpichom, a tým spôsobí pacientovi menšiu traumu. Je skonštruovaná pre použitie so zariadeniami na biopsiu typu MEDAX srl UNIVERSAL, U. PLUS, U. DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR a BIOFEATHER (nezabudnite kľavým pohybom v jeho kanyle vybrať zo zariadenia zarážku).

Kvôli možnostiam zhody pozrite nižšie uvedenú tabuľku:

<i>KOAXIÁLNA IHLA (mod. COX)</i>	<i>PATRIČNÁ BIOPTICKÁ IHILA</i>
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

Všeobecne tiež slúži na účely ako bioptická ihla pre aspiračnú biopsiu pre cytologické vyšetrenia.

INŠTRUKCIE OHĽADNE POUŽITIA:

- Ihlu pomaly zavedte do tkaniva, až do oblasti biopsie.
- Odstráňte čiapočku a stylet.
- V prípade cytologického vyšetrenia pripojte k ihle striekačku (s uzavretým horným koncom kónusu) a natiahnite požadované množstvo vzorky.
- V prípade, že používate COX ako koaxiálnu ihlu, vložte do kanyly príslušnú bioptickú ihlu a preveďte vzorkovanie (pozrite si inštrukcie k patričnej bioptickej ihle). Odstráňte patričnú bioptickú ihlu a znova ju založte, potom vykonajte viacnásobnú biopsiu.
- Pomaly odstráňte koaxiálnu ihlu.
- Na konci procedúry odstráňte všetky zariadenia a príslušenstvo, pričom dávajte pozor na potrebné bezpečnostné opatrenia, aby sa predišlo nožnej kontaminácii materiálov.
- Po použití ju odhodte a zlikvidujte spolu s odpadovým materiálom z nemocnice, v súlade s platnými predpismi.

OBMEDZENIA A UPOZORNENIA:

- Môžu používať len kvalifikovaní lekári. MEDAX odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade škôd spôsobených pacientovi, keď sa zariadenie používa nesprávne, nesprávne sa s ním zaobchádza alebo s ním manipuluje nekvalifikovaný personál.
- Popísaná procedúra slúži len ako pomocný návod: použitie zariadenia musí byť na základe klinického školenia každého lekára.
- Jednorazové, teplo neprodukuje, sterilné zariadenie: nie je určené na opakované použitie, avšak je sterilizované a upravené.
- Zdravotnícka pomôcka určená na jedno použitie u jedného pacienta: opätovné použitie môže infikovať pacienta a/alebo užívateľa.
- Pred použitím skontrolujte, či je balenie úplné a tiež platnosť expiračnej doby.
- Výrobok sa nesmie použiť, ak nie je balenie utesnené, ak je poškodené alebo premočené.
- Skladujte na suchom mieste s čerstvým vzduchom, nevystavujte svetlu a vysokej teplote.

SLO

Koaksialna igla vrste COX je bila načrtovana za uporabo pri večkratnih biopsijah.

Če se jo uporablja v povezavi z iglo za histološko biopsijo manjšega premera, omogoča večkratno dosegljivost območja biopsije in deluje kot vodilo (ali uvajalec) ter odpravi potrebo, da se opravi več lukenj.

Koaksialna igla vrste COX je bila načrtovana za uporabo v povezavi z iglami za histološke biopsije MEDAX srl vrste UNIVERSAL, U. PLUS, U.DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR in BIOFEATHER (ne pozabite odstraniti stopperja iz naprav, tako da ga snamete s cevke).

Na sledeči tabeli so prikazane možne kombinacije:

KOAKSIALNA IGLA (vrste COX)	ODGOVARJAJOČA IGLA ZA BIOPSIJO
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

Iglo vrste COX se lahko uporablja tudi za histološke analize.

NAVODILA ZA UPORABO:

- Vstavite iglo v tkivo, dokler ne dosežete preiskovalnega območja.
- Odstranite vreteno, tako da odstranite zamah.
- Za citološke analize pritrdite iglo na brizgalko (stožec luer lock) in aspirirajte zaželeno količino tekočine.
- V primeru, da je igla uporabljena kot koaksialna (ali uvajalna), vstavite odgovarjajočo iglo za biopsijo v notranjost cevke in opravite biopsijski odvzem (držite se navodil priložnika odgovarjajoče igle za biopsijo). Odstranite odgovarjajočo iglo za biopsijo in, če je to potrebno, jo ponovno vstavite za nadaljnji odvzem.
- Odstranite koaksialno iglo.
- Po uporabi pazljivo odstranite naprave in dodatke, tako da se držite vseh ustreznih varnostnih ukrepov za potencialno okužene materiale.
- Odvrzite po uporabi in odpravite z bolnišničnimi odpadki na podlagi veljavnih predpisov.

OMEJITVE IN OPOZORILA:

- Uporaba je dovoljena le specializiranim zdravnikom. MEDAX zavrača vsakršno odgovornost zaradi poškodb pacienta v primeru, da je naprava uporabljena nepravilno, neprimerno, zaradi napačnih postopkov ali če jo uporablja neusposobljeno osebje.
- Opisani postopek je le navadno navodilo: vsak zdravnik bo moral napravo uporabljati tudi na podlagi lastnih izkušenj.
- Sterilna, apirogena naprava za enkratno uporabo: vsakršna večkratna uporaba, ponovno steriliziranje ali pakiranje niso dovoljeni.
- Pripomoček za enkratno uporabo za enega pacienta: ponovna uporaba lahko povzroči križne okužbe pacientu in/ali uporabniku pripomočka.
- Pred uporabo preverite neokrnjenost paketa in veljavnost proizvoda.
- Proizvoda se ne sme uporabljati, če je paket odprt, poškodovan ali moker.
- Hranite na hladnem in suhem mestu, zaščitite pred svetlobo in toplotnimi viri.

H

A koaxiális introducer tű alkalmazása akkor javasolt, ha többszörös biopsziára van szükség.

Kisebb átmérőjű hisztológiai biopszia tűvel alkalmazva a biopszia helye egyetlen szűrással többször is hozzáférhetővé válik, ezáltal kisebb traumát okozva a betegnek.

MEDAX srl UNIVERSAL, U. PLUS, U.DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR és BIOFEATHER típusú eszközökkel alkalmazható (ne felejtjük eltávolítani az eszközökön lévő záróelemet azáltal, hogy kicsúsztatjuk a kanülből).

Az egymásnak megfelelő eszközöket az alábbi táblázatban tüntettük fel:

<i>KOAXIÁLIS TŰ (COX típus)</i>	<i>A MEGFELELŐ BIOPSZIA TŰ</i>
13 G	14 G
15 G	16 G
17 G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

Emellett általános aspirációs biopszia tűként is alkalmazható citológiai vizsgálatokhoz.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS:

- Lassan vezessük be a tűt szövetbe egészen a biopszia területéig.
- Távolítsuk el a sapkát és a nyársat.
- Citológiai vizsgálat esetén csatlakoztassunk egy fecskendőt a (luer lock kúpos) tűhöz és szívjuk fel a kívánt folyadékmennyiséget.
- Amikor a COX-ot koaxiális tűként használjuk, vezessük be a megfelelő biopszia tűt a kanülbe és folytassuk a mintavételezéssel (lásd a megfelelő biopszia tű használati utasítását). Távolítsuk el a megfelelő biopszia tűt, majd többszöri biopszia mintavétel esetén vezessük be újra.
- Lassan húzzuk ki a Koaxiális tűt.
- Az eljárás végén távolítsunk el minden eszközt és alkatrészt, betartva a potenciálisan szennyezett anyagokkal kapcsolatban előírt óvintézkedéseket.
- Használat után dobjuk ki, és a kórházi hulladékkal együtt a jogszabályoknak megfelelően semmisítsük meg.

KORLÁTOZÁSOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK:

- Az eszközt kizárólag megfelelően képzett orvosok használhatják. A MEDAX nem vállal felelősséget a betegért semminemű károsodásért, amennyiben az az eszköz nem megfelelő használatából, helytelenül elvégzett beavatkozásokból, vagy nem szakképzett személyzet által történő alkalmazásából ered.
- Az ismertetett eljárás kizárólag tájékoztató jellegű: az eszközt minden egyes orvosnak klinikai szakudása alapján kell használnia.
- Eldobható, steril, pirogén-mentes eszköz: nem használható fel és nem sterilizálható újra, illetve nem javítható.
- Egyszer használatos/egy pácienshez használható eszköz: az újrafelhasználás fertőzésveszélyt jelent a páciensre és/vagy a felhasználóra.
- Használat előtt ellenőrizzük a csomagolás sértetlenségét, és a termék felhasználhatósági idejét.
- A termék nem használható, ha a csomagolás fel van bontva, sérült vagy nedves.
- Száraz, hűvös helyen, fénytől és magas hőmérséklettől védve tartandó!

RU

Коаксиальная игла (проводник) mod. COX используется для проведения многократной биопсии.

Устройство используется с соответствующими биопсийными иглами меньшего диаметра. Это позволяет производить многократный забор биоптата при проведении одной пункции и меньше травмировать пациента. Предназначена для использования с устройствами для биопсии MEDAX серийная модель UNIVERSAL, U.PLUS, U.DUO, FACILE, VELOX2, VELOX, CAESAR и BIOFEATHER (не забудьте снять ограничитель с соответствующих устройств, сдвинув его с канюли).

Комбинации размеров и возможной совместимости биопсийных игл приведены в таблице:

Коаксиальная игла (модель. COX)	Соответствующая биопсийная игла
13 G	14 G
15 G	16 G
17G	18 G
19 G	20 G
20 G	21 G

Устройство также служит в качестве аспирационной биопсийной иглы общего применения для цитологического исследования.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:

Медленно введите иглу в ткани к области биопсии.

Снимите колпачок и стилет.

При проведении цитологического исследования подсоедините шприц к игле через конус замка Луэра и проведите аспирацию необходимого количества жидкости. При использовании COX в качестве коаксиальной иглы введите соответствующую биопсийную иглу в канюлю и продолжайте отбор проб (ознакомьтесь с инструкциями к соответствующим биопсийным иглам). Извлеките соответствующую биопсийную иглу и введите ее снова для выполнения многократной биопсии. Медленно извлеките коаксиальную иглу.

По окончании процедуры утилизируйте все устройства и аксессуары, принимая необходимые меры предосторожности касательно потенциально зараженных материалов.

После использования устройства утилизируйте его вместе с прочими медицинскими отходами согласно действующим правилам.

ОГРАНИЧЕНИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

Данное устройство предназначено для использования только квалифицированным медицинским персоналом. MEDAX не несет никакой ответственности за причиненный пациенту ущерб, если устройство применялось не по назначению, использовалось неквалифицированным персоналом или не соблюдалась корректность манипуляционных процедур.

Описанная выше процедура эксплуатации предназначена для обязательного исполнения: к использованию устройства должны допускаться только опытные медицинские профессионалы.

Данное одноразовое, апиrogenное, стерильное изделие одноразового применения ни в коем случае не должно использоваться повторно, подвергаться стерилизации или ремонту.

Повторное использование одноразовых устройств (предназначенных для одноразового применения для одного пациента) может привести к инфицированию пациента и/или пользователя перекрестной инфекцией. Проверяйте целостность упаковки и срок годности продукции перед использованием устройства.

Устройство не подлежит эксплуатации, если упаковка распечатана, повреждена или увлажнена.

Хранить в прохладном и сухом месте, избегайте воздействия на устройство светового излучения и высоких температур.